
**Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata –
Vgradnja in uporaba**

Industrial, commercial and garage doors and gates – Installation and use

Portes équipant les locaux industriels et commerciaux et les garages –
Installation et utilisation

Tore – Einbau und Nutzung

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN 12635:2003+A1:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/27ec7dcf-cc1d-47ad-aa4e-14f898073118/sist-en-12635-2003a1-2009>

NACIONALNI UVOD

Standard SIST EN 12635:2003+A1:2009 (sl), Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Vgradnja in uporaba, ima status slovenskega standarda in je istoveten evropskemu standardu EN 12635:2002+A1:2008 (en, de, fr), Industrial, commercial and garage doors and gates – Installation and use.

Ta standard nadomešča SIST EN 12635:2003.

NACIONALNI PREDGOVOR

Evropski standard EN 12635:2002+A1:2008 je pripravil tehnični odbor Evropskega komiteja za standardizacijo CEN/TC 33 Vrata, okna, polkna, stavbno okovje in obešene fasade. Slovenski standard SIST EN 12635:2003+A1:2009 je prevod evropskega standarda EN 12635:2002+A1:2008. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni evropski standard v enem izmed treh uradnih jezikov CEN. Slovensko izdajo standarda je potrdil Strokovni svet SIST za splošno področje.

Odločitev za izdajo tega standarda je 14. januarja 2009 sprejel Strokovni svet SIST za splošno področje.

ZVEZE S STANDARDI

S privzemom tega evropskega standarda veljajo za omejeni namen referenčnih standardov vsi standardi, navedeni v izvirniku, razen tistih, ki so že sprejeti v nacionalno standardizacijo:

SIST EN 292-2-1996	Varnost strojev – Osnovni pojmi, splošna načela načrtovanja – 2. del: Tehnična načela in specifikacije
SIST EN 1050	Varnost strojev – Načela ocene tveganja
PSIST EN 1070	Varnost strojev – Terminologija
SIST EN 12433-1	Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Terminologija – 1. del: Tipi vrat
SIST EN 12433-2	Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Terminologija – 2. del: Deli vrat
SIST EN 12453	Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Varnost pri uporabi pogonskega mehanizma – Zahteve
SIST EN 12604	Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Mehanske lastnosti – Zahteve
SIST EN 13241-1:2003	Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Standard za proizvod – 1. del: Proizvodi brez določenih lastnosti požarne odpornosti in dimotesnosti

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDARDA

- privzem standarda EN 12635:2002+A1:2008

PREDHODNA IZDAJA STANDARDARDA

- SIST EN 12635:2003, Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Vgradnja in uporaba

OPOMBE:

- Povsod, kjer se v besedilu standarda uporablja izraz "evropski standard", v SIST EN 12635:2003+A1:2009 to pomeni "slovenski standard".
- Uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.
- Ta nacionalni dokument je istoveten EN 12635:2002+A1:2008 in je objavljen z dovoljenjem

CEN-CENELEC
Upravni center
Avenue Marnix 17
B-1000 Bruselj

This national document is identical with EN 12635:2002+A1:2008 and is published with the permission of

CEN-CENELEC
Management Centre
Avenue Marnix 17
B-1000 Brussels

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 12635:2003+A1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/27ec7dcf-cc1d-47ad-aa4e-14f898073118/sist-en-12635-2003a1-2009)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/27ec7dcf-cc1d-47ad-aa4e-14f898073118/sist-en-12635-2003a1-2009>

(prazna stran)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 12635:2003+A1:2009
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/27ec7dcf-cc1d-47ad-aa4e-14f898073118/sist-en-12635-2003a1-2009>

Slovenska izdaja

Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Vgradnja in uporaba

Industrial, commercial and
garage doors and gates –
Installation and use

Portes équipant les locaux industriels
et commerciaux et les garages –
Installation et utilisation

Tore – Einbau und Nutzung

Ta evropski standard je CEN sprejel 13. julija 2002 in vključuje dopolnilo A1, ki ga je CEN sprejel 23. oktobra 2008.

Člani CEN morajo izpolnjevati notranje predpise CEN/CENELEC, s katerim je predpisano, da mora biti ta standard brez kakršnihkoli sprememb sprejet kot nacionalni standard. Najnovejši sezname teh nacionalnih standardov z njihovimi bibliografskimi podatki se na zahtevo lahko dobijo pri Upravnem centru CEN-CENELEC ali katerem koli članu CEN.

[SIST EN 12635:2003+A1:2009](#)

Ta evropski standard obstaja v treh izvirnih izdajah (angleški, francoski, nemški). Izdaje v drugih jezikih, ki jih člani CEN na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri Upravnem centru CEN-CENELEC, veljajo kot uradne izdaje.

Člani CEN so nacionalni organi za standarde Avstrije, Belgije, Bolgarije, Cipra, Češke republike, Danske, Estonije, Finske, Francije, Grčije, Irske, Islandije, Italije, Latvije, Litve, Luksemburga, Madžarske, Malte, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Poljske, Portugalske, Romunije, Slovaške, Slovenije, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

CEN

Evropski komite za standardizacijo
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Upravni center: Avenue Marnix, 17, B-1050 Brussels

KAZALO	Stran
Predgovor	3
Uvod	4
1 Področje uporabe	5
1.1 Splošno	5
1.2 Izjeme	5
2 Zveze s standardi	5
3 Izrazi in definicije	6
4 Dokumentacija	6
5 Posebna navodila	7
5.1 Vgradnja	7
5.2 Etiketiranje	7
5.3 Predaja izdelka	7
5.4 Delovanje in uporaba	8
5.5 Vzdrževanje in popravilo	8
5.6 Demontaža	9
5.7 Sprememba ali nadgradnja	9
Dodatek A (normativni): Seznam pomembnih nevarnosti	10
Dodatek B (normativni): Vzdrževalna knjižica	11
Dodatek C (informativni): Spis o prilogah/spremembah	12
Dodatek D (informativni): Informacije za poklicne monterje	13
Dodatek ZA (informativni): Razmerje med tem evropskim standardom in bistvenimi zahtevami Direktive EU 98/37/ES	14
Dodatek ZB (informativni): Razmerje med tem evropskim standardom in bistvenimi zahtevami Direktive EU 2006/42/ES	15
Literatura	16

Predgovor


Ta dokument (EN 12635:2002+A1:2008) je pripravil tehnični odbor CEN/TC 33 Vrata, okna, polkna, stavbno okovje in obešene fasade, katerega sekretariat vodi AFNOR.


Ta evropski standard mora dobiti status nacionalnega standarda z objavo istovetnega besedila ali z razglasitvijo najpozneje do maja 2009 in morebitni nasprotujoči nacionalni standardi morajo biti razveljavljeni najpozneje do decembra 2009.

Ta dokument vključuje dopolnilo A1, ki ga je CEN sprejel 23. oktobra 2008.

Ta dokument nadomešča EN 12635:2002.

Začetek in konec besedila, dodanega ali spremenjenega z dopolnilom, sta označena z oznakama  .

 Ta evropski standard je bil pripravljen v okviru mandata, ki sta ga Evropska komisija in Evropsko združenje za prosto trgovino dala CEN, in podpira bistvene zahteve direktive (direktiv) Evropske unije.

Za zveze z direktivo(-ami) Evropske unije glej dodatka ZA in ZB, ki sta sestavni del tega evropskega standarda. 

Ta standard je del skupine evropskih standardov za vrata v industrijske in poslovne prostore ter garažna vrata.

Dodatka A in B sta normativna. Dodatka C in D sta informativna.

 Dodatek ZA se uporablja od 28. decembra 2009 in dodatek ZB od 29. decembra 2009. 

Po notranjih predpisih CEN/CENELEC so dolžne ta evropski standard privzeti nacionalne organizacije za standarde naslednjih držav: Avstrije, Belgije, Bolgarije, Cipra, Češke republike, Danske, Estonije, Finske, Francije, Grčije, Irske, Islandije, Italije, Latvije, Litve, Luksemburga, Madžarske, Malte, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Poljske, Portugalske, Romunije, Slovaške, Slovenije, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

Uvod

Ta evropski produktni standard je bil pripravljen za potrebe proizvajalcev, uporabnikov in organov, odgovornih za varnost, z glavnim ciljem priskrbeti informacije o vgradnji in uporabi vrat v industrijske in poslovne prostore ter garaže, ki jih uporabljajo avtomobili in pešci, vključno z njihovim vzdrževanjem.

Ta standard je standard tipa C, kot je določeno v EN 1070.

Samo pravilna vgradnja in vzdrževanje, ki ju v skladu z navodili opravi usposobljen organ oziroma usposobljena oseba, lahko omogočita varno in predvideno delovanje izdelka.

Ta standard je bil zaradi jasnosti izdelan ob upoštevanju naslednjih razmer na trgu:

- a) če vgradnjo opravi proizvajalec vrat (s svojim osebjem) ali se ta opravi pod njegovo odgovornostjo (s profesionalnim podizvajalcem), se po navadi izdelek po vgradnji šteje, da je dan na trg. Zahteve za vgradnjo iz tega evropskega standarda so lahko koristne pri pripravi internih oziroma pogodbenih dokumentov;
- b) če vrata, ki so dana na trg kot celoten komplet, vgradi uporabnik oziroma njegov izbrani monter, se lahko ta standard uporabi pri pripravi priročnikov, ki se priložijo kompletu;
- c) če se vgrajujejo vrata s samodejnim delovanjem iz delov različnega izvora, je njihov monter proizvajalec naprave, ki se po navadi po vgradnji šteje, da je dana na trg. V informacijah iz različnih virov morajo biti združene navedbe:
 - za združljivost sestavnih delov in njihovo vgradnjo ter
 - za posredovanje informacij o varni uporabi in vzdrževanju končnemu uporabniku.

Ta evropski standard se lahko uporablja pri pripravi informacij za uporabo in vzdrževanje. Prav tako se lahko uporablja pri pripravi informacij, ki se priložijo sestavnemu(-im) delu(-om), ki se uporablja(-jo) za nadgradnjo obstoječih vrat (na primer pri nadgradnji ročno upravljanih vrat v vrata s samodejnim delovanjem).

[SIST EN 12635:2003+A1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/27a57d3f-ec14-47ad-aa4b-148980732118/sist-en-12635-2003-a1-2009)

V pojasnitev namena tega evropskega standarda in za preprečitev dvoumnosti pri branju je bilo pri njegovi pripravi predvideno, da sta se proizvajalec in poklicni monter dogovorila v zvezi z uporabo jezika.

1 Področje uporabe

1.1 Splošno

Ta evropski standard določa informacije, ki jih morata dati proizvajalec vrat in proizvajalec sestavnih delov, da se v poslovnih, javnih in stanovanjskih prostorih zagotovijo varna vgradnja, delovanje in uporaba (vključno z vzdrževanjem in popravilom) vrat, garažnih vrat in zapornic, ki so predvidene za vgradnjo v območjih, dostopnih ljudem, in katerih glavni predvideni namen uporabe je omogočiti varen dostop blaga in vozil, ki jih spremljajo ali jih vozijo ljudje.

Ta evropski standard obravnava tudi vrata, s katerimi so opremljeni javni prostori, kot so dvizne zavese in rešetke, ki se uporabljajo v trgovinah na drobno in ki omogočajo zlasti dostop ljudem pa tudi vozilom ali blagu.

Ta evropski standard velja za ročno upravljana vrata, vrata s samodejnim delovanjem, vrata in njihove sestavne dele, ki naj bi jih vgradili "nepoklicni monterji", lahko pa velja tudi za vgradnjo in uporabo enega ali več sestavnih delov za njihovo nadgradnjo.

Ta evropski standard velja le za vrata in njihove sestavne dele, izdelane po njegovi objavi.

1.2 Izjeme

Ta evropski standard ne velja za vrata, ki so namenjena za drugačno uporabo od navedene v 1.1, kot so:

- vrata na industrijskih bazenih in zapornicah,
- vrata dvigal,
- vrata vozil,
- vrata, namenjena zlasti za zapiranje živali v staje,
- tekstilne gledališke zavese,
- železniške zapornice,
- zapornice, ki se uporabljajo samo za vozila.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/27ec7dcf-cc1d-47ad-aa4e-14f898073118/sist-en-12635-2003a1-2009>

Ta evropski standard ne velja za mehanizme, razen za vrata s pogonom.

Ta evropski standard ne obravnava delovanja v okoljih, kjer so elektromagnetne motnje zunaj območja, določenega v EN 61000-6-2 oziroma v EN 55014-2 za domača garažna vrata.

Ta evropski standard ne obravnava:

- izdelkov za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi oziroma na blindiranih vratih,
- programiranih naprav (glej skupino IEC 61508),
- odpornosti sestavnih delov proti udaru (na primer s kodo IK).

Te izjeme temeljijo na tehnologiji, ki je bila v uporabi v času objave tega standarda.

Če so vrata sestavni del nosilne strukture stavbe, nosilna funkcija ni predmet tega standarda.

2 Zveze s standardi

Ta standard vključuje z datiranim ali nedatiranim sklicevanjem določila iz drugih publikacij. Sklicevanja na standarde so navedena na ustreznih mestih v besedilu, publikacije pa so naštete spodaj. Pri datiranih sklicevanjih se pri uporabi tega standarda upoštevajo poznejša dopolnila ali spremembe katerekoli od navedenih publikacij le, če so z dopolnilom ali spremembo vključene vanj. Pri nedatiranih sklicevanjih se uporablja zadnja izdaja publikacije (vključno z dopolnili).

EN 292-2:1991	Varnost strojev – Osnovni pojmi, splošna načela načrtovanja – 2. del: Tehnična načela in specifikacije
EN 1050	Varnost strojev – Načela ocene tveganja
EN 1070	Varnost strojev – Terminologija
EN 12433-1	Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Terminologija – 1. del: Tipi vrat
EN 12433-2	Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Terminologija – 2. del: Deli vrat
EN 12453	Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Varnost pri uporabi pogonskega mehanizma – Zahteve
EN 12604	Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Mehanske lastnosti – Zahteve
EN 13241-1:2002	Vrata v industrijske in javne prostore ter garažna vrata – Standard za proizvod – 1. del: Proizvodi brez določenih lastnosti požarne odpornosti in dimotesnosti

3 Izrazi in definicije

V tem standardu se uporabljajo naslednji izrazi in definicije iz EN 1070, EN 12433-1 in EN 12433-2.

Izraz "vrata" v tem standardu vedno pomeni vse tipe in vse izvedbe vrat, garažnih vrat in zapornic skladno s področjem uporabe in kot so na splošno opredeljena v EN 12433-1.

3.1

poklicni monter

usposobljena oseba ali organizacija, ki tretjim strankam nudi storitve vgradnje, vključno z nadgrajevanjem

3.2

usposobljena oseba

oseba z ustrežno izobrazbo, ki ima znanje in praktične izkušnje ter potrebna navodila za izvajanje pravilne in varne vgradnje

3.3

vzdrževalna knjižica

knjižica, ki vsebuje splošne podatke v zvezi s specifičnimi vrati in ima ustrezen prostor za zapis različnih pregledov, preskusov, vzdrževanja, popravil ali sprememb vrat

3.4

sestavni del za nadgradnjo

sestavni del, kot so pogon, krmilni mehanizem(-mi), varnostna(-e) naprava(-e), ki se doda že obstoječim vratom, da se vnese ali izboljša samodejno delovanje

3.5

lastnik

fizična ali pravna oseba, ki ima pravico razpolagati z vrati in je odgovorna za njihovo delovanje in uporabo

4 Dokumentacija

Dokumentacija mora biti skladna z EN 292-2:1991, 5.5, in mora vsebovati informacije iz EN 292-2:1991, dodatek A.1.7.4. Dodatno veljajo zahteve iz tega standarda.

Vsa dokumentacija v zvezi z vrati in njihovo vgradnjo, zahteve o vzdrževanju in priložene sheme morajo biti čitljive in napisane v jeziku, sprejemljivem za državo, kjer bo izdelek vgrajen.

Navodila za vgradnjo, ki so namenjena izključno poklicnemu monterju in niso predvidena za izročitev lastniku, so lahko napisana v kateremkoli uradnem jeziku, ki se uporablja v Evropi (glej uvod).

Dokumentacija mora vsebovati vsa potrebna opozorila, nasvete in svarila.

Vsi simboli in diagrami, vključeni v dokumentacijo, morajo biti skladni z veljavnimi evropskimi standardi.

5 Posebna navodila

5.1 Vgradnja

V dokumentaciji mora biti navedeno, da je treba vrata oziroma posamezne sestavne dele vgraditi skladno z navodili za vgradnjo, ki jih priskrbi proizvajalec.

Navodila za vgradnjo morajo navajati raven usposobljenosti glede na kompleksnost vrat in njihovih sestavnih delov (glej dodatek D). Na primer, proizvajalec mora jasno navesti, kdaj lahko opisani postopek enakovredno izvedejo tudi nepoklicni monterji.

Dokumentacija mora vsebovati, če je to primerno, navodila za vgradnjo celotnih vrat oziroma posameznega sestavnega dela za nadgradnjo (na primer, navodil za vgradnjo ni treba izdati, če proizvajalec celotnih vrat izvede vgradnjo sam, glej uvod).

Navodila za vgradnjo morajo vsebovati napotke po korakih v pravilnem zaporedju, da je vgradnja pravilna in varna.

Ta navodila morajo vsebovati diagrame, sheme itn., kadarkoli so potrebna jasna navodila.

V navodilih za vgradnjo mora biti navedeno, da je treba izpolniti vse zahteve iz EN 12604 in EN 12453 ter jih po potrebi preveriti.

Navodila morajo vsebovati nasvete o uporabi posebnega orodja in opreme, kadar so morda potrebni za pravilno in varno vgradnjo.

Navodila, ki spremljajo izdelek, morajo ustrezati posameznemu zadevnemu izdelku. Če navodila veljajo za več izdelkov ali opcij, morajo biti podrobnosti o posameznem proizvodu ali opciji jasno prepoznavne monterju, da se preprečijo napake pri vgradnji.

Dokumentacija, namenjena nepoklicnim monterjem in uporabnikom, mora:

- vsebovati čim manj tehničnih izrazov,
- nuditi podrobne informacije o značilnostih oporne konstrukcije,
- podrobno navajati, kako pritrditi in zavarovati napravo,
- opozarjati o previdnostnih ukrepih, ki jih je treba upoštevati pri vrtanju lukenj za pritrdilno napravo,
- seznanjati, kako pomembno je, da pri pritrdilnih elementih ni odstopanj.

OPOMBA: V navodilih so lahko navedeni primeri vrst prilagoditev, ki jih lahko opravi monter, da se prilagodi dejanskim razmeram.

5.2 Etiketiranje

Navodila za vgradnjo morajo vsebovati zahtevo po etiketiranju vrat skladno s prEN 13241-1:2001 po njihovi vgradnji.

5.3 Predaja izdelka

Po končani vgradnji mora lastnik prejeti vsaj naslednjo dokumentacijo:

- a) navodila za delovanje,
- b) navodila za redno vzdrževanje,